

— 课文 Kèwén Текст

(一) 谁当家  14-1

一次我问朋友：“你们夫妻俩谁当家？”

“当然是我当家了。”朋友骄傲地回答，“我们家有一个规定，小事由妻子决定，大事都由我做主。”

“哪些是小事，哪些算大事呢？”

“小事就是家里的经济问题，比如该买什么，该做什么，等等。大事可就多了，比如谁当美国下届总统，中国什么时候能到月球上去，人类怎么搬到火星上去住，等等，这些大事都由我考虑。”

(二) 讲究卫生  14-2

一家三口搬进了新房，妻子见丈夫和儿子不太讲究卫生，常常把屋子里搞得乱七八糟的，就在家里写了一条标语——“讲究卫生，人人有责”，想提醒丈夫和儿子讲究卫生。儿子



放学回家，见了标语，拿起笔来，把标语改成了“讲究卫生，大人有责”。第二天，丈夫见了，也拿出笔来，把标语改成了“讲究卫生，夫人有责”。



（三）修门铃



14-3

张太太家的门铃坏了，给物业公司打电话，负责人说马上派工人去修，并问了张太太家的住址。修理工按照住址，很快骑车去了，但是不一会儿就回来了。负责人看见修理工，就说：“这么快就修好了？”修理工说：“不是，我去了他们家，可是在门口按了半天门铃，也没有人出来开门，所以我只好回来了。”



(四) 好问的医生 14-4

前几天，我和同学踢球的时候受伤了，就去校医院看。没想到，碰到一个慢性子而且爱问为什么的医生。

医生瞧了我一眼，问道：“怎么了？”我说：“刚才踢球的时候小腿被人踢伤了，现在疼得很，麻烦大夫给我看一下儿吧。”医生似乎并不着急查看我的伤腿，而是若有所思地问我：“操场上那么多人，人家为什么只踢你呢？”“因为他想射门，我去挡他，结果就被他踢了。”我咬着牙，强忍着伤痛解释道。医生又不紧不慢地问：“那你干吗要挡他呢？”听他这么一问，我有些晕，只好回答说：“我们在比赛，我不挡他，他就要进球了。”这回医生似乎听明白了怎么回事。可谁料，他又冲我问道：“他进球就进球吧，你这样受伤值得吗？”这下我彻底无话可说了。

(五) 解字 14-5

吕教授对汉字很有研究。一天上课时，他兴致勃勃地给学生讲：“汉字有很多象形字，比如我这个‘吕’字，在古代是接吻的意思，你们看，口对口，多形象！”一个学生站起来问：“老师，要是‘吕’字是接吻的意思，那么‘品’字又怎么解释呢？是三个人一起接吻吗？”

教授正想发火，又有一个学生站起来说：“我看‘品’字还



好解释, ‘器’ 字呢? 四个人和一只狗在干什么呢?” 全班同学顿时哈哈大笑起来。

吕教授把书一摔, 气呼呼地提起包走了。

回答课文问题 Ответьте на вопросы по тексту

- (1) 《谁当家》一文中, 家里到底谁做主?
- (2) 妻子为什么要贴出“讲究卫生, 人人有责”的标语? 它是怎么样变成“讲究卫生, 大人有责”和“讲究卫生, 夫人有责”的?
- (3) 修理工为什么没有给张太太家修门铃?
- (4) 医生问了“我”几个问题? “我”是怎么回答的? 最后“我”为什么无话可说了?
- (5) 吕教授是怎么解释“吕”字的? 后来他为什么气呼呼地走了?

二 生词 Shēngcí Новые слова



14-6

1. 当家	dāng jiā	(动)	быть главой семьи
2. 骄傲	jiāo'ào	(形、名)	гордый; гордость
3. 规定	guīdìng	(名、动)	положения, правила; устанавливать, предусматривать
4. 由	yóu	(介)	<i>в пассивных конструкциях вводит дополнение</i>
5. 做主	zuò zhǔ	(动)	распоряжаться, принимать окончательное решение
6. 经济	jīngjì	(名)	экономика
7. 比如	bǐrú	(动)	например
8. 届	jiè	(量)	<i>счетное слово для сессий, торжеств</i>



9. 总统	zǒngtǒng	(名)	президент
10. 月球	yuèqiú	(名)	луна
11. 人类	rénlèi	(名)	человечество
12. 火星	huǒxīng	(名)	Марс
13. 讲究	jiǎngjiu	(动)	уделять внимание
14. 卫生	wèishēng	(名)	гигиена
15. 乱七八糟	luànqībāzāo		беспорядок
16. 标语	biāoyǔ	(名)	лозунг
17. 责(任)	zé(rèn)		обязанность, ответственность
18. 提醒	tí xǐng	(动)	напоминать
19. 放学	fàng xué	(动)	заканчивать занятия
20. 大人	dàren	(名)	взрослый
21. 夫人	fūren	(名)	дама, жена
22. 门铃	ménlíng	(名)	дверной звонок
23. 物业	wùyè	(名)	недвижимое имущество, собственность
24. 负责	fùzé	(动、形)	отвечать за что-либо; ответственный
25. 工人	gōngrén	(名)	рабочий
26. 住址	zhùzhǐ	(名)	адрес
27. 修理工	xiūlǐgōng	(名)	ремонтный рабочий
28. 按照	ànzhào	(介)	в соответствии с
29. 按	àn	(动)	нажимать
30. 好	hào	(动)	склонность к, увлекаться, любить
31. 医生	yīshēng	(名)	врач



- | | | | |
|----------|---------------|-------|--|
| 32. 性子 | xìngzi | (名) | характер, темперамент |
| 33. 似乎 | sìhū | (副) | как будто, похоже, что |
| 34. 查看 | chákàn | (动) | проверять |
| 35. 若有所思 | ruòyǒusuǒsī | | задумываться |
| 36. 射门 | shè mén | (动) | бить по воротам |
| 37. 挡 | dǎng | (动) | преграждать |
| 38. 咬牙 | yǎo yá | (动) | стискивать зубы |
| 39. 强 | qiáng | | насильно |
| 40. 忍 | rěn | (动) | терпеть, выносить,
сдерживать |
| 41. 伤痛 | shāngtòng | (名) | боль |
| 42. 解释 | jiěshì | (动) | объяснять |
| 43. 不紧不慢 | bùjǐn-bú màn | | неторопливый |
| 44. 干吗 | gànmá | (代) | зачем |
| 45. 晕 | yūn | (形) | обморок, головокружение |
| 46. 冲 | chòng | (介) | к |
| 47. 值得 | zhí dé | (动) | стоять |
| 48. 彻底 | chèdǐ | (形) | полностью, совсем |
| 49. 兴致勃勃 | xìngzhì bó bó | | в приподнятом настроении, с
большим интересом |
| 50. 讲 | jiǎng | (动) | рассказывать, объяснять |
| 51. 象形字 | xiàng xíng zì | (名) | иероглиф (пиктограмма) |
| 52. 接吻 | jiē wěn | (动) | целовать |
| 53. 多 | duō | (副) | как, настолько |
| 54. 形象 | xíngxiàng | (形、名) | образный; образ |
| 55. 品 | pǐn | | предмет, вещь |



56. 发火	fā huǒ	(动)	злиться, сердиться
57. 好	hǎo	(形)	легко
58. 器	qì		посуда, сосуд
59. 只	zhī	(量)	<i>счетное слово для животных, птиц, парных предметов, лодок</i>
60. 顿时	dùnshí	(副)	сразу же, немедленно
61. 气呼呼	qìhūhū	(形)	в гневе, с яростью

专名 Zhuānmíng Собственные имена существительные

吕

Lǚ

Люй (китайская фамилия)

三

词语用法 Cíyǔ yòngfǎ Правила употребления слов

① 由 yóu (介) в пассивных конструкциях вводит дополнение

介词“由”有(某事)归(某人去做)的意思。在句子中和它的宾语一起作状语。例如:

Предлог «由» указывает на то, что «что-то сделано кем-то или за что-то отвечает кто-то». В предложении он вместе с дополнением выступает в роли обстоятельства, например:

- (1) 我们家有一个规定, 小事由妻子决定, 大事都由我做主。
- (2) 这件事由学校外事处负责。
- (3) 这个代表团由他担任团长。

② 马上 mǎshàng (副) сразу, немедленно

很快地。表示事情即将发生或紧接着某件事情发生。后面常跟副词“就”。例如:

«马上» означает, что событие скоро произойдет или возникнет сразу же



после другого события. За «马上» часто следует наречие «就», например:

- (1) 张太太家的门铃坏了, 给物业公司打电话, 负责人说马上派工人去修。
- (2) 请等一下儿, 我马上就回来。
- (3) 飞机马上就要起飞了, 请大家系好安全带。
- (4) 你今天就别走了, 天马上就要黑了, 再说还下着雪。

注意: “马上” 前边不能用时间词语。例如:

Примечание: перед «马上» не используются слова, обозначающие время, например:

不能说: * 你等一下儿, 她八点半马上来。

③ 并 bìng (连) и

连词“并”也说“并且”, 用在两个动词或动词性词组之间, 表示两个动作同时或先后进行。例如:

Союз «并» равнозначен «并且», часто используется между двумя глаголами или двумя глагольными словосочетаниями, указывая на то, что два действия происходят одновременно или последовательно, например:

- (1) 负责人说马上派工人去修, 并问了张太太家的住址。
- (2) 我每天都去学书法并坚持练习。
- (3) 大会讨论并通过了秘书长的报告。

④ 似乎 sìhū (副) как будто, похоже, что

“似乎”有“好像”的意思。后面可接动词性词组、形容词性词组 and 主谓词组。例如:

По значению слово «似乎» близко к «好像». За «似乎» может следовать глагольное словосочетание, словосочетание с прилагательным и субъектно-предикативным словосочетанием, например:



- (1) 医生似乎并不着急查看我的伤腿。
- (2) 他这么说似乎也有一定的道理。
- (3) 今天她的身体似乎好了很多。
- (4) 吃过药以后，似乎烧退了，头也不那么疼了。

5 顿时 dùnshí (副) сразу же, немедленно

立刻。只用于陈述过去的事情。在句中作状语，不带“地”。例如：

«顿时» означает «сразу же», используется только при изложении прошедшего события, в предложении выступает в роли обстоятельства, не может принимать частицу «地», например:

- (1) 他刚说完，全班同学顿时哈哈大笑起来。
- (2) 他的讲座一结束，大厅里顿时响起了热烈的掌声。
- (3) 看到自己的球队踢进了一个球，球迷们顿时欢呼起来。

用法对比：“顿时”和“立刻”

Сравнение: «顿时» и «立刻»

“顿时”只能用于陈述过去的事情，“立刻”没有此限。“顿时”只能用于陈述句，不能用于祈使句；“立刻”可以用于陈述句，也可以用于祈使句。例如：

«顿时» используется только при изложении прошедшего события, данное ограничение не распространяется на «立刻». «顿时» используется только в повествовательном предложении, не может быть использовано в побудительном предложении. «立刻» может быть использовано и в повествовательном, и в побудительном предложении, например:

- (1) 好消息传来，人们顿时 / 立刻欢呼起来。
- (2) 我们明天一起床，就立刻 / * 顿时出发。
- (3) 现在请同学们立刻 / * 顿时到楼下集合。
- (4) 他下课后就立刻 / * 顿时回家去了。



四 练习 Liànxí Упражнения

1 语音 Фonetика 14-7

(1) 辨音辨调 Различите произношение и тоны

提醒	tí xǐng	题型	tíxíng
物业	wù yè	午夜	wǔ yè
负责	fù zé	覆辙	fù zhé
住址	zhù zhǐ	阻止	zǔ zhǐ
解释	jiě shì	届时	jiè shí
形象	xíng xiàng	影响	yǐng xiǎng

(2) 朗读 Прочитайте вслух

在山泉水清，	Zài shān quánshuǐ qīng,
出山泉水浊。	Chū shān quánshuǐ zhuó.
露从今夜白，	Lù cóng jīnyè bái,
月是故乡明。	Yuè shì gùxiāng míng.
玉不琢，不成器；	Yù bù zhuó, bù chéng qì;
人不学，不知道。	Rén bù xué, bù zhī dào.

2 词语 Лексика

当家作主	兴致勃勃	乱七八糟	若有所思
不紧不慢	无话可说		
值得学习	值得研究	值得表扬	值得肯定
查看包裹	查看文件	查看伤口	查看病情
忍一忍	忍不了	忍不住	忍得住
多形象	多漂亮	多好看	多便宜



3 选词填空 Выберите подходящие слова и заполните пропуски

由 负责 规定 无话可说 解释 兴致勃勃
讲究 提醒 强 有责

- (1) 同学们_____地参加了种树活动。
- (2) 按照学校的_____, 三分之一的时间不来上课, 就不能参加考试了。
- (3) 比赛结束后, _____爱德华代表全班去领奖。
- (4) 保护环境, 人人_____。
- (5) 他对穿什么、吃什么不太_____。
- (6) 留学生的这些事由学校外事处_____。
- (7) 到时候你_____我一下儿, 以免我忘了。
- (8) 你别_____了, 我不想听。
- (9) 既然已经决定了, 我也就_____了。
- (10) 她_____忍着没让自己哭出来。

4 用括号里的词语完成句子 Закончите предложения, используя слова в скобках

- (1) 这两个班的阅读课_____。(由)
- (2) 我请他帮帮我, _____。(似乎)
- (3) 第一次见她就觉得她很好, _____。(并)
- (4) 他提出要跟我交朋友, 我_____。(顿时)
- (5) 他的话刚讲完, 会场上_____。(顿时)
- (6) 我宿舍的暖气一点儿也不热, 请你们_____。
_____。(马上)



5 用括号里的词语完成会话 Закончите диалоги, используя слова в скобках

(1) A: 你们家的事情由谁做主?

B: _____。(由)

(2) A: 她同意跟你一起去了吗?

B: 看她的表情, _____。(似乎)

(3) A: 你现在能不能到我这里来一趟?

B: _____。(马上)

(4) A: 你们班参加这个活动的同学多吗?

B: 多。大家 _____。(兴致勃勃)

(5) A: 你去中国打算做什么?

B: 学习汉语 _____。(并)

(6) A: 你提出这个问题以后, 大家有什么表示?

B: _____。(顿时)

6 连句成段 Составьте текст, используя приведенные предложения

(1) A. 于是, 老师决定带着孩子们举行一场为雕像穿棉衣的活动

B. 我想, 随着时间的推移, 孩子们会长大成人, 自己穿过的棉衣会被淡忘

C. 老师只是一笑, 并没有在意。过了一会儿, 又有一个孩子提出了同样的建议

D. 但是, 给雕像穿棉衣这个活动, 将永远留在他们的记忆里

E. 下雪了, 人们都穿上了棉衣, 一个孩子跑到老师跟前很认真地问: “老师, 天气这么冷, 应该给院子里的雕像穿上棉衣。”



- (2) A. 听老师这么一讲，麦克和同学们都哈哈大笑起来
- B. 麦克学了一篇课文，很快记住了接吻的“吻”这个汉字
- C. 老师听了笑了笑，回答说：“中国人比较含蓄，‘勿’‘口’的意思不是不用口，而是‘不要说话’。你想想，你跟女朋友接吻的时候，还说话吗？”
- D. 但是，他研究了半天觉得不太理解，就在课上问老师：“‘吻’字是由‘勿’和‘口’两个字组成的，意思是不动口。老师，不动口怎么接吻呢？”
-

7 改错句 Исправьте ошибки в предложениях

(1) 我真想接吻她，不知道她愿意不愿意。

(2) 老师问我问题时，我不能顿时回答她。

(3) 这张照片似乎油画一样。

(4) 这不是我干的，你为什么发火我？

(5) 中国的街上常常很多标语。

(6) 听了我的话，他很气呼呼地走了。



8 情景表达 Речь и контекст

1. 下列句子什么情景下说? В каких ситуациях используются ниже-
ледующие предложения?

- (1) 我强忍着没发火。
- (2) 你听我解释。
- (3) 他气呼呼地走了。

2. 情景描述。Опишите ситуацию.

- (1) 什么情况下你会“兴致勃勃”?
- (2) 什么时候人会骄傲?
- (3) 什么情况下你会哈哈大笑?

9 综合填空 Заполните пропуски в тексте

补充生词 Дополнительные слова

① 考卷	kǎojiàn	письменная экзаменационная работа
② 墨汁	mòzhī	чернила
③ 乳汁	rǔzhī	молоко
④ 果汁	guǒzhī	сок
⑤ 橘汁	júzhī	апельсиновый сок
⑥ 绞尽脑汁	jiǎojìn nǎozhī	ломать голову
⑦ 讲评	jiǎngpíng	комментировать, оценить

“脑汁”怎么绞

外国留学生的汉语考卷中, ①_____一道填空题: “他为解决
这个问题, 可真是绞尽②_____汁。”



考卷收上③_____以后，老师发现，学生们答案各种各样，④_____没有一个是正确的。有填“绞尽墨汁”的，也有写“绞尽乳汁”的，有的说是“绞尽果汁”，还有人填的是“绞尽橘汁”。

老师在讲评时说：“同学们为了答这道题，可⑤_____是绞尽了脑汁，但是，没有一个人能写⑥_____‘绞尽脑汁’的。”

学生们不满老师的讲评，问：“老师，脑汁怎么能绞呢？”

10 交际会话 Диалоги

(1) 提醒 Напоминание

① A: 哎，快醒醒，该下车了。

B: 是吗？几点了。

A: 九点五十了，火车马上就到站了，快把你的行李收拾一下儿，准备下车。

② A: 小王，记着下班前把这份合同按上面的地址寄出去。

B: 放心吧，张经理。我记着呢。

③ A: 外边下着雨呢，别忘了带伞。

B: 嗯，忘不了。

(2) 请求 Просьба

① A: 你帮我看一下儿行李，我去买瓶水。

B: 好，快去快回。

② A: 能借你手机打个电话吗？我手机没电了。

B: 当然可以。

③ A: 快递公司吗？我想发一个快递。

B: 好的。请问您的地址是？

A: 语言大学 15 号学生宿舍楼。

B: 好，我们马上派人过去。